

PHILIPS

AJ 3720 Clock Radio



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

(N) Norge

ADVARSEL

Typeskilt finnes på apparatens bakside.

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fukighet.

(I) Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AJ 3720 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.

Fatto a Eindhoven, il 20/05/1997

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or ⚡) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K.:

Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

English 4

Français 13

Español 22

Deutsch 31

Nederlands 40

Italiano 49

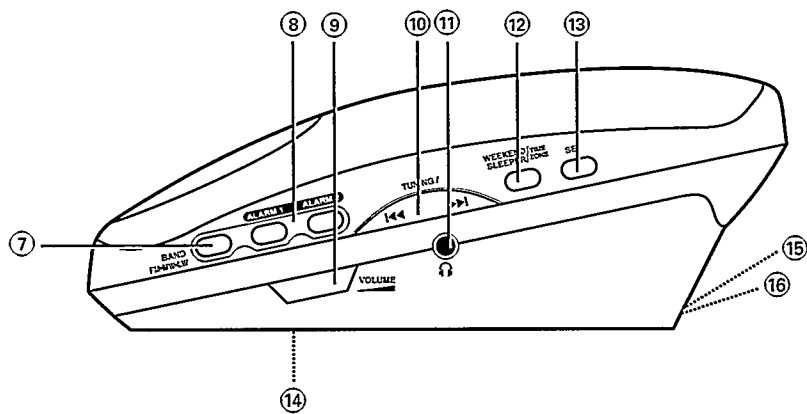
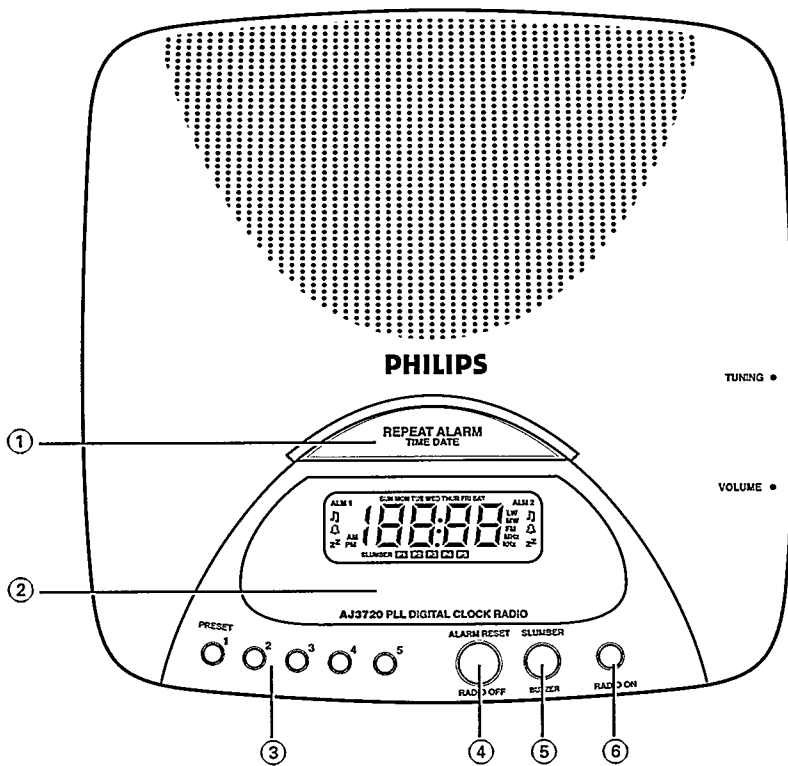
Português 58

Dansk 67

Svenska 76

Suomi 85

Ἑλληνικά 94



BOVEN-, VOOR- EN ZIJKANT

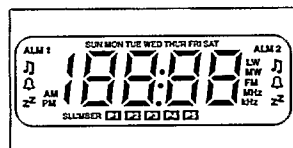
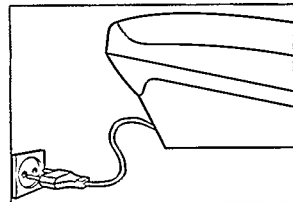
- ① **REPEAT ALARM/TIME DATE:**
- Om de wekker voor 9 minuten uit te zetten.
 - Om de datum (maand en dag) en het jaartal in het display weer te geven/in te stellen
 - Om in het display opnieuw de tijd weer te geven
- ② **DISPLAY:** Geeft aan wat het apparaat doet
- ③ **PRESET 1-5:**
- Om een geprogrammeerde radiozender te kiezen
 - Om de geprogrammeerde zender te kiezen waarmee u gewekt wilt worden
- ④ **ALARM RESET/RADIO OFF:**
- Om de wekker voor 24 uur uit te zetten
 - Om wekker 1 of 2 helemaal uit te schakelen
 - Om de radio uit te zetten
- ⑤ **SLUMBER/BUZZER**
- Om de sluimerfunctie aan/uit te zetten
 - Om gewekt te worden door de zoemer met wekker 1 of 2
- ⑥ **RADIO ON**
- Om de radio aan te zetten
 - Om gedurende 10 seconden informatie over de radio in het display weer te geven
 - Om gewekt te worden door de radio met wekker 1 of 2

Nederlands

- ⑦ **BAND:** Om het golfgebied te kiezen
- ⑧ **ALARM 1:** Om wekker 1 in te stellen, te controleren of uit te zetten
- ALARM 2:** Om wekker 2 in te stellen, te controleren of uit te zetten
- ⑨ **VOLUME:** Om het volume van de radio in te stellen
- ⑩ **TUNING / << of >>** (omhoog of omlaag)
- Om automatisch of handmatig op een radiozender af te stemmen
 - Om de tijd, de wektijd, de datum, het jaartal en de tijdzone.
- ⑪  3,5 mm-aansluitbus voor hoofdtelefoon
- ⑫ **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE:**
- Om de weekendstand aan en uit te zetten voor wekker 1 of 2
 - Om de tijdzone te kiezen
- ⑬ **SET:**
- Om een geprogrammeerde zender te vast te leggen
 - Om de tijdsinstellingen vast te leggen
- ⑭ **BRIGHTNESS CONTROL:** Om de sterkte van de displayverlichting te wijzigen
- ⑮ **Draadantenne:** Voor FM-ontvangst
- ⑯ **MAINS:** Om het apparaat op het net aan te sluiten

AANSLUITEN OP HET LICHTNET

- Controleer of de netspanning aangegeven op het typeplaatje (op de onderkant van het apparaat) overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw leverancier of service-organisatie.
 - Heeft het apparaat een netspanningskiezer, op de rechterhoek aan de onderkant van het apparaat, zet deze dan op de plaatselijke netspanning.
- Steek de netstekker in het stopcontact.
 - De netvoeding is nu ingeschakeld en de cijfers in het display beginnen te knipperen. Dit betekent dat u de juiste tijd moet instellen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.




INSTALLATIE

Stroomonderbreking

Als de stroom uitvalt, wordt het hele apparaat uitgeschakeld. Haal eerst de stekker uit het stopcontact en wacht minstens 3 seconden om deze weer aan te sluiten. De meeste instellingen blijven in het geheugen bewaard behalve de tijd en de datum en het jaartal die u opnieuw moet instellen.

Aansluiten van een hoofdtelefoon/van luidsprekers

Sluit een hoofdtelefoon/luidsprekers met een 3,5 mm-stekker aan op de uitgang .

→ De ingebouwde luidspreker wordt nu uitgeschakeld.

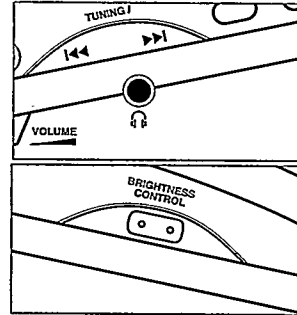
Sterkte van de verlichting

Stel de BRIGHTNESS-knop in om de sterkte van de displayverlichting te wijzigen.

→ Er zijn twee standen: BRIGHT (helder) → DIM (gedimd)

Weergeven van de tijd

Voor het weergeven van de tijd in het display wordt een 24-uurssysteem gebruikt.



Nederlands

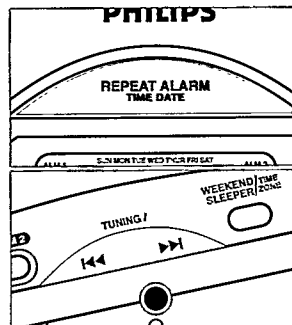
INSTELLEN VAN TIJD, DATUM EN JAAR

Algemeen

De tijd, de datum en het jaartal moeten afzonderlijk ingevoerd worden.

Instellen van de tijd

1. Druk indien nodig op de **REPEAT ALARM/TIME DATE**-toets tot in het display de tijd aangegeven wordt.
 - Als in het display reeds **00:00** knippert, ga dan naar stap 3.
2. Druk op **SET** om het instellen te starten.
 - De tijd begint te knipperen in het display.
3. Stel de uren en minuten in met **TUNING /** **◀** of **▶**.
 - Als u **TUNING /** **◀** of **▶** ingedrukt houdt dan lopen de minuten en de uren in het display snel en continu vooruit of achteruit.
 - Druk herhaaldelijk kort op **TUNING /** **◀** of **▶** om de tijd minuut per minuut in te stellen.
4. Druk op **SET** zodra u de juiste tijd bereikt heeft.



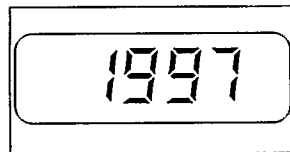
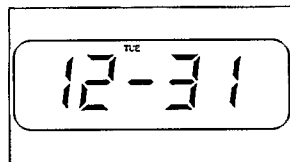
Nederlands

Instellen van de datum en het jaartal

De datum en het jaartal worden allebei gedurende 10 seconden in het display weergegeven opnieuw de tijd verschijnt.

De display geeft de maand en de dag aan. Zo wordt bijvoorbeeld 31 december weergegeven als 12--31.

- De dagen van de week (MON-SUN) hoeft u niet in te stellen. Dit gebeurt automatisch nadat u de datum en het jaartal correct ingesteld heeft.
1. Druk herhaaldelijk op de **REPEAT ALARM/TIME DATE**-toets tot in het display de instelling verschijnt die u wilt wijzigen (datum/jaar).
 2. Stel de maand en de dag en het jaartal in met **TUNING /** **◀** of **▶**.
 - Als u **TUNING /** **◀** of **▶** ingedrukt houdt dan lopen de dagen/jaren in het display snel en continu vooruit of achteruit.
 - Druk herhaaldelijk kort op **TUNING /** **◀** of **▶** om dag per dag of jaar per jaar in te stellen.
 - Druk op **SET** zodra u de juiste datum en het juiste jaartal bereikt heeft.
 3. De datum en het jaartal zijn nu ingesteld. Druk op de **REPEAT ALARM/TIME DATE**-toets als u meteen weer de tijd in het display wilt zien.



INSTELLEN VOOR UW TIJDSZONE

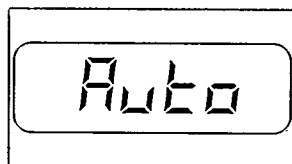
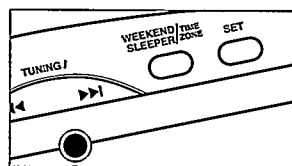
Hiermee kunt u de klok zo instellen dat de tijd in het display standaard een bepaald aantal uren (maximaal 2) verschilt met de normale plaatselijke tijd. De tijdzone-instelling (TIME ZONE) is handig voor wanneer u de klok wilt vooruit- of terugzetten in geval van zomertijd. Let er echter op dat u de tijdzone op 00:00 instelt als er geen tijdsverschil is.

1. Druk eenmaal op de **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**-toets.
→ Als in het display de tijdzone-instelling **00:00**, verschijnt dan is er geen tijdsverschil ingesteld.
2. Druk kort op **TUNING /** **◀◀** of **▶▶** om het tijdsverschil op **-2:00** of **2:00** (maximaal) in te stellen.

3. Druk tweemaal op de **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**-toets als u het tijdsverschil meteen uit het display wilt verwijderen.

Opmerking: Als u tweemaal op de **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**-toets drukt voor u het tijdsverschil instelt dan verschijnt in het display **Auto** of **Std**.

- De functie 'Auto' en 'Std' is enkel aanwezig op de AJ3740.
- Druk nogmaals op **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE** tot de tijdzone-instelling opnieuw in het display verschijnt.



Nederlands

RADIO-ONTVANGST

Wanneer u de radio aanzet dan hoort u de zender (al dan niet geprogrammeerd) waar u het laatst op afgestemd had.

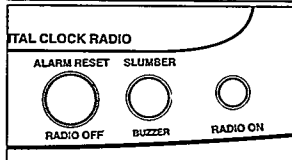
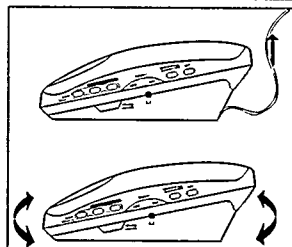
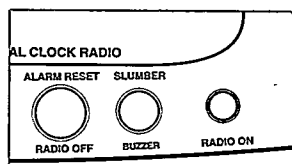
1. Druk op **RADIO ON** om de radio aan te zetten.
→ In het display verschijnen gedurende 10 seconden de frequentie en het golfgebied. Daarna verschijnt opnieuw de tijd. Druk opnieuw op **RADIO ON** als u wilt dat in het display de radio-informatie weergegeven wordt.
2. Kies het golfgebied met de **BAND**-schakelaar.
3. Stem *handmatig, automatisch* of met behulp van de **PRESET-toetsen** af op een zender.

Verbeteren van de ontvangst

FM: rol de draadantenne aan de achterkant van het apparaat helemaal uit voor de beste ontvangst.

MW/LW: voor MW/LW wordt de ingebouwde antenne gebruikt. Richt de antenne door het apparaat te draaien.

4. Stel het geluid in met de **VOLUME**-knop.
5. Druk op **ALARM RESET/RADIO OFF** om de radio uit te zetten.
→ In het display verschijnt nu opnieuw de tijd.



AFSTEMMEN OP EEN ZENDER

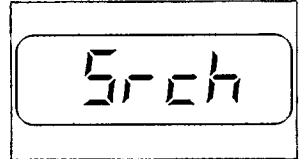
HANDMATIG afstemmen

Deze manier van afstemmen is handig als u de frequentie van de radiozender kent.

1. Druk kort op de toets **TUNING** / ◀◀ of ▶▶ tot u de gewenste zender gevonden heeft.

AUTOMATISCH afstemmen

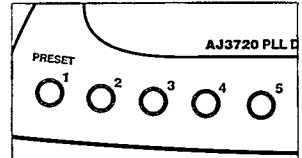
1. Houd **TUNING** / ◀◀ of ▶▶ ingedrukt tot de frequenties in het display beginnen te lopen en laat dan de toets los.
 - In het display verschijnt **Srch** (zoekt).
2. Het zoeken stopt als een zender gevonden is. U kunt het automatisch afstemmen ook beëindigen door nogmaals op de toets **TUNING** / ◀◀ of ▶▶ te drukken. Herhaal dit tot de gewenste zender gevonden is.



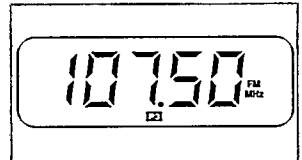
Geprogrammeerde zenders

Programmeren van radiozenders

U kunt in het totaal vijf zenders van één of meerdere golfgebieden programmeren. U kunt een geprogrammeerde zender ook vervangen door een andere frequentie. Als u afstemt op een geprogrammeerde zender dan verschijnt het bijbehorende nummer in het display..



1. Druk op één van de toetsen **PRESET 1 tot 5**.
2. Volg de stappen 1 tot en met 4 van het hoofdstuk **RADIO-ONTVANGST** en stem handmatig of automatisch af op de zender.
3. Druk op de **SET**-toets terwijl de gewenste frequentie in het display staat om het nummer en de zender vast te leggen.
 - Het geprogrammeerde nummer knippert eenmaal.



Afstemmen op een geprogrammeerde zender

- Druk op één van de **PRESET**-toetsen (1 -5) om de frequentie en het golfgebied te kiezen die u onder dit nummer opgeslagen heeft.

INSTELLEN VAN DE WEKKER

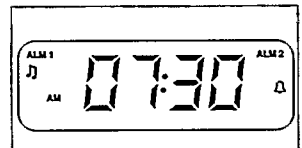
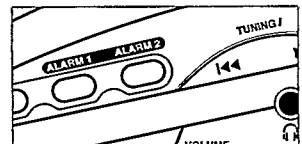
Algemeen

U kunt twee verschillende wektijden instellen waarbij u kunt kiezen uit verschillende manieren om gewekt te worden. Dit is handig als u bijvoorbeeld doordeweeks op een andere tijd gewekt wilt worden dan in het weekend.

Opmerking: Bij het zetten van de wekker moet u elke stap binnen 10 seconden uitvoeren.

Instellen van wekker 1 of 2

1. Druk op de toets **ALARM 1** of **2**.
 - In het display verschijnt de wektijd.



- Stel de wektijd in met **TUNING** / ◀◀ of ▶▶;
 - Als u **TUNING** / ◀◀ of ▶▶ ingedrukt houdt dan loopt de wektijd in het display snel en continu vooruit of achteruit, eerst de minuten en vervolgens de uren.
 - Druk herhaaldelijk kort op **TUNING** / ◀◀ of ▶▶ om de wektijd minuut per minuut in te stellen.
- Kies de manier waarop u gewekt wilt worden met één van de volgende toetsen:

SLUMBER/BUZZER – Voor de zoemer (het volume van de zoemer staat altijd even hard en kan niet ingesteld worden)

RADIO ON – Voor de radiozender waar u het laatst op afgestemd heeft

PRESET 1-5 – Voor één van de geprogrammeerde radiozenders

→ **ALM 1 of 2** en de manier die u gekozen heeft om gewekt te worden, verschijnen in het display:

- ◻ en het nummer van de geprogrammeerde zender als u de radio gekozen heeft
- ◻ als u de zoemer gekozen heeft.

- Wilt u de wektijd controleren, druk dan op de toets **ALARM 1 of 2**.

BELANGRIJK !

Om zeker te zijn dat u gewekt wordt, **CONTROLEER** dan **EERST**:

- of het **volume hard genoeg** staat als u gewekt wilt worden door de radio;
- of de **hoofdtelefoon niet meer aangesloten is**.

Weekendstand

De weekendstand zorgt ervoor dat de wekker elke zaterdag en zondag uitgeschakeld wordt. Van maandag tot vrijdag gaat de wekker weer gewoon af.

- Druk op **ALARM 1** of **2**.
 - In het display verschijnt de ingestelde wektijd.
- Druk eenmaal op **WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE**.
 - Als de klokradio in de weekendstand staat dan staat in het display **ZZ** voor wekker 1 of 2.
- Wilt u de weekendstand uitzetten, herhaal dan de stappen 1 en 2 tot **ZZ** uit het display verdwenen is.

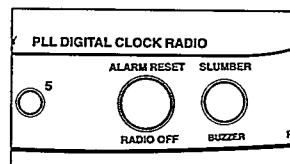
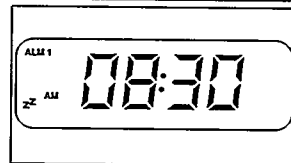
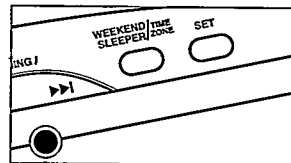
Helemaal uitschakelen van de wekker

Als u de wekker helemaal uitschakelt dan verdwijnen de indicator van de gekozen wekker en het symbool uit het display.

- Wilt u de wekker uitschakelen voor die afgegaan is, druk dan op de eerder gekozen **ALARM 1-** of **2-**toets.
 - In het display verschijnt de wektijd.
- Druk op **ALARM RESET/RADIO OFF**.
 - De indicator van de gekozen wekker en het symbool verdwijnen uit het display.



Nederlands



WEKKER aan / uit

UITZETTEN VAN DE WEKKER

U kunt de wekker op twee manieren uitzetten. Als u de wekker niet helemaal uitschakelt, dan wordt de wekker 60 minuten nadat deze voor het eerst afging automatisch klaargezet voor de volgende dag (**ALARM RESET**).

Opmerking: Als de wekker afgaat of opnieuw afgaat dan zijn de **ALARM RESET/RADIO OFF** en **REPEAT ALARM/TIME DATE** de enige toetsen op het apparaat die werken.

ALARM RESET

Als u de wekker meteen wilt uitzetten maar tevens op dezelfde manier wilt klaarzetten voor de volgende dag:

1. Druk op ALARM RESET/RADIO OFF.

→ U hoort een lange pieptoon om te bevestigen dat de wekker klaarstaat voor de volgende dag.

Nederlands



Repeat alarm

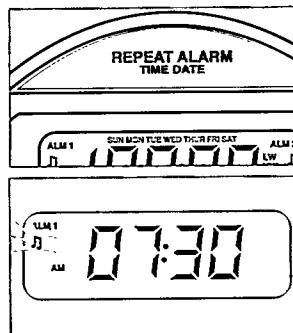
Hiermee wordt het weksignaal ongeveer om de 9 minuten herhaald.

1. Druk als de wekker afgaat op REPEAT ALARM/TIME DATE.

→ Na 9 minuten gaat de wekker opnieuw af.

2. U kunt zo vaak als u wilt op REPEAT ALARM/TIME DATE drukken.

→ Als u de wekker uitgezet heeft met **REPEAT ALARM/TIME DATE** dan knippert in het display de wekindicator of  tot de wekker opnieuw afgaat. 



SLUIMEREN

De sluimertijd

De klokradio heeft een ingebouwde sluimerfunctie, waarmee de radio automatisch uitgezet wordt als de ingestelde tijd om is. Voor de duur van de sluimertijd kunt u kiezen uit drie mogelijkheden: 60, 30 of 10 minuten waarna het apparaat automatisch uitgezet wordt. U kunt de sluimertijd instellen terwijl de radio aan- of uitstaat.

Aanzetten van de sluimerfunctie

1. Kies de sluimertijd door één of meerdere keren op

SLUMBER/BUZZER te drukken:

eenmaal: 60 minuten;

tweemaal: 30 minuten;

driemaal: 10 minuten.

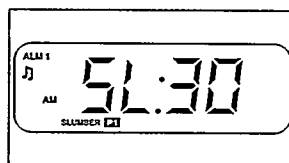
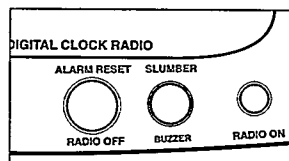
→ In het display verschijnt '51 : ' en de gekozen sluimertijd.

→ Het woord **SLUMBER** verschijnt als de sluimerfunctie aanstaat.

2. Wilt u de sluimerfunctie uitzetten,

– druk herhaaldelijk op de **SLUMBER/BUZZER**-toets tot de radio uitgaat, of

– druk op **ALARM RESET/RADIO OFF** om meteen te stoppen en het apparaat uit te zetten.



Nederlands

ALGEMEEN

- Als u van plan bent uw klokradio langere tijd niet te gebruiken, haal dan de stekker uit het stopcontact.
- Bescherm het apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen zoals bij verwarmingsapparatuur of in direct zonlicht.
- U kunt het apparaat schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen het apparaat beschadigen.

Met het oog op het milieu

Wij hebben de hoeveelheid verpakkingsmateriaal zoveel mogelijk beperkt en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in 3 materialen te scheiden is: karton (doos), polystyreenschuim (buffer) en polyethyleen (zakken, plastic beschermfolie).

Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.

WAARSCHUWING: *Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.*

PROBLEEM

– *MOGELIJKE OORZAAK*

- OPLOSSING

ALGEMEEN

Geen geluid

- *Het volume staat te zacht*
- Zet het volume harder
- *De hoofdtelefoon is aangesloten*
- Haal de hoofdtelefoonstekker uit het apparaat

Het apparaat reageert op geen enkele toets

- *Elektrostatische ontlading*
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact en sluit deze 3 seconden later weer aan

De tijd loopt 1 of 2 uur voor of achter

- *De instelling voor uw tijdzone is fout*
- Druk op de WEEKEND SLEEPER/TIME ZONE-toets en druk vervolgens op TUNING / ◀◀ of ▶▶ tot het tijdsverschil juist is voor uw tijdzone

RADIO

Af en toe gekraak bij FM-ontvangst

- *Zwak signaal*
- Rol de draadantenne helemaal uit

Constant gekraak/gefluit bij AM-ontvangst

- *Elektrische storingen van tv's, computers, tl-lampen enzovoort*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur

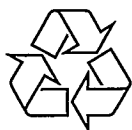
WEKKER

De wekker gaat niet af

- *De wektijd is niet ingesteld*
- Stel de wektijd in
- *U heeft de manier waarop u gewekt wilt worden niet gekozen*
- Zie 'INSTELLEN VAN DE WEKKER'
- *Het apparaat staat in de weekendstand (voor zaterdag en zondag)*
- Zet de weekendstand uit
- *Het volume van de radio staat te zacht om u te wekken*
- Zet het volume harder

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie. Het typeplaatje bevindt zich op de onderkant van het apparaat.

AJ 3720 CLOCK RADIO



3140 115 24421

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

Printed in Hong Kong



TC text/JW/9723